

# FIDELE SIGNACULUM

ÍRÁSOK SZŐNYI GYÖRGY ENDRE TISZTELETÉRE  
WRITINGS IN HONOUR OF GYÖRGY ENDRE SZŐNYI

Szerkesztette / Edited by  
Kiss Attila,  
Matuska Ágnes,  
Péter Róbert



FIDELE SIGNACULUM  
Írások Szőnyi György Endre tiszteletére  
Writings in Honour of György Endre Szőnyi



# FIDELE SIGNACULUM

Írások Szőnyi György Endre tiszteletére  
Writings in Honour of György Endre Szőnyi

Szeged 2022

Szerkesztette / Edited by  
KISS ATTILA, MATUSKA ÁGNES, PÉTER RÓBERT

Tördelés és grafika  
SZŐNYI ÉTELKA

A borító az ünnepelt saját fotójának felhasználásával készült.

Olvasószerkesztő (jegyzetek):  
BUCSICS KATALIN és SZARVAS RÉKA

Kiadja  
a Szegedi Tudományegyetem / University of Szeged  
Bölcsészet- és Társadalomtudományi Kar / Faculty of Arts and Social Sciences  
Angol-Amerikai Intézet / Institute of English and American Studies

ISBN 978-963-306-906-6 (pdf)

© A tanulmányok szerzői és a kötet szerkesztői 2022

Omnis mundi creatura  
quasi liber et pictura  
nobis est, et speculum.  
Nostrae vitae, nostrae mortis,  
nostri status, nostrae sortis  
fidele signaculum.

Alanus ab Insulis





Szőnyi György Endre



## TARTALOMJEGYZÉK / TABLE OF CONTENTS

---

Kiss Attila, Matuska Ágnes, Péter Róbert Előszó – a hetvenéves Szőnyi György Endre „pecsétjei” / Foreword – seventy years of “seals” .....	17
Almási Zsolt Hamlet félresiklott színházi kísérlete? Egy mondat fordítás- és tudomány- történeti kontextusban .....	21
Amira Aloui Early Modern Political Thought: From Civil Reason to Reason of State .....	27
Iren Annus Multimediality and the Narrative Artwork of Faith Ringgold .....	37
Árvay Anett Nyelv – kultúra – meg(nem)értés .....	49
Jan Bäcklund Entomopolis, Contemporary Art, and John Dee .....	63
Barbara Baert Kairos and the Annunciation. Incarnation and the Critical Moment .....	81
Marianna D. Birnbaum Fathers and Daughters; Contemplating Filial Conduct (an Outline) .....	101
Borus György Az angol–skót unió 315. évfordulójára .....	113

Fernando Cioni	
Refashioning Italian Theatrical and Dramatic Conventions: Prologues, Epilogues, and Inductions in Early Modern English Drama .....	125
Sabine Coelsch-Foisner	
The Raft of the Medusa – One of Europe’s Greatest Humanitarian Catastrophes through a Transmedial Lens .....	155
Zoltán Cora	
From Rhetoric to Psychology: the Metamorphosis of the Sublime in Eighteenth-Century British Literary Aesthetics (1700–1740) .....	177
Réka M. Cristian	
Negotiated Films: Alberto A. Isaac’s <i>Mujeres Insumisas</i> and Julie Taymor’s <i>Frida</i> .....	197
Cseicsner Otília	
Látvány vagy látomás? A Magyar Rádió Shakespeare: <i>A vihar</i> -adaptációi .....	207
Korinna Csetényi	
Reading the Monstrous Female in Stephen King .....	231
Clifford Davidson	
This is How the World Ends: Two Examples of a Medieval Topos .....	249
Deák Ágnes	
Kulturális reprezentáció a politika árnyékában, 1861–1865 .....	259
Dobos Csilla	
Gondolatok az emlékezésről .....	273
Zoltán Dragon	
Jazzing the Image: Haptic Photography in the Swirl of Melodies .....	283
Tibor Fabiny	
Worms: Their Diets and Dramas in <i>Hamlet</i> and Luther. ....	293

Fazekas Sándor	
“My love is as a fever” Testi és lelki betegségek a <i>Szonettek</i> ben .....	311
György Fogarasi	
On Slopes: Danger, Disguise, and the Fading Outlines of War .....	329
Földvály Kinga	
Királyok és koronák: hatalmi ikonok a <i>Koronák harca</i> BBC-sorozatban .....	343
Khanim Garayeva	
Transcendental Disposition of Time in Peter Ackroyd’s <i>Hawksmoor</i> (1985) .....	355
George Gömöri	
A Restoration Career in London: Paul P. Jászberényi .....	365
Endre Hárs	
How to Build a Utopian Library. Ludwig Hevesi (1843–1910) as Collector and Commentator of Fantastic Literature .....	371
Karolina Maria Hess, Małgorzata Alicja Biały	
From Poland with Love. Dimensions of Feeling in the Interwar Esoteric Reflection .....	387
Lisa Hopkins	
Witchcraft, Magic and the Esoteric in the Works of the Cavendish Family .....	401
Gyöngyvér Horváth	
“Though changed herself, preserves her love unchanged.” Narration Through Body Language in Early Modern Illustrated Editions of Ovid’s <i>Metamorphoses</i> .....	411
Gerhard Jaritz	
Constructing Good and Bad “Others” in Context-bound Late Medieval Visual Culture .....	431

Kérchy Anna	
A nonszensz ikonotext poétikája és politikája a Carroll-Tenniel kooperáció tükrében .....	443
Kiséry András	
Ki írta Shakespeare-t? .....	461
Gábor Klaniczay	
The Body as Image of the Suffering Christ .....	481
Kontler László	
Földrengés, felvilágosodás és világvége: gondolatok az utolsó ítéletről, 1686–1756 .....	505
Lilla Kopár	
Strategies of Visual Storytelling: Sigurd the Dragon-slayer at Ram- sundsberget, Sweden. A Case Study .....	525
Ágnes Zsófia Kovács	
Cultural Continuity in Museum Space: The Cesnola Collection of the Met in Edith Wharton's <i>The Age of Innocence</i> .....	539
Kökény Andrea	
A civil társadalom szerepe a vadnyugaton .....	549
Katalin Kürtösi	
"more of seals" – Inuit-representations in <i>The Tragedy of Man</i> .....	563
Eszter Láncos	
"Within her bosom it shall dwell" – Remembrance and Shakespeare's <i>Venus     and Adonis</i> .....	571
Sir Robert Lima †	
<i>Vox Dei</i> : the Pre-conscious World – Mind in the Works of Julian Jaynes and Ramón Del Valle-inclán .....	587

Lovizer Lilla	
Adalékok a Pope-Theobald vitához. A korai Shakespeare-kiadások Vergilius-paratextusai .....	595
Zenón Luis-Martínez	
Currents Turned Awry: Aposiopesis, Predestination and the <i>Trauerspiel</i> of <i>Hamlet</i> .....	611
Csaba Maczelka	
Jakob Boehme, Thomas Tryon, and the Spiritual Foundations of Seventeenth-century Ethical Vegetarianism .....	627
Máté-Tóth András	
Varázstalanítás és ami utána következik. A vallás értelmezése a bizonytalanság világában .....	641
Mike Laura	
Kollektív trauma és mártírok a kora modern angol bosszútragédiában .....	649
Mikola Gyöngyi	
A történelmi fikció problémája Guzel Jahina regényeiben .....	661
Orsolya Milián	
“We Are Watching the Photograph”: Péter Farkas’s Ekphrasis of James Nachtwey’s Iconic Press Photograph .....	671
W. J. T. Mitchell	
The Biocybernetic Forest. Max de Esteban, AI, and the Iconology of Thinking ..	687
Molnár Dávid	
A bakfarki furor: Bakfark Bálint 1565-ös krakkói lantkönyvének platonikus előszava .....	697
Orosz Magdolna	
Apák és fiúk – családtörténetek. Történelmi traumák és emlékezés a kortárs osztrák és magyar irodalomban .....	709

Pál József	
Transzcendentális geometriától az aggastyánig. Az Atya alakja a <i>Comme-</i> <i>diában</i> és a Sixtus-kápolnában .....	727
Pálfi Ágnes	
Shakespeare <i>Hamletje</i> Máté Oroszlán-evangéliumának fényében .....	743
Leigh Ian Travis Penman – Szentpéteri Márton	
A rózsakeresztes mátrix. Adalékok Szerb Antal <i>A Pendragon-legenda</i> című regényének filológiai háttéréhez .....	765
Péti Miklós	
Néhány megjegyzés Szabó Lőrinc <i>Elveszett Paradicsom</i> fordítás-töredékeiről ..	813
Petrőczy Éva	
Sábát Anatevkában .....	819
Natália Pikli	
Wither and Women: Gendering and Personalizing the Emblem .....	821
Rafał T. Prinke	
The Polish Brethren's Encounters with John Dee and Edward Kelley in Cracow .....	837
Noel Putnik	
Agrippa's Magical Piety and the Insufficiency of the Revelation .....	849
Nemanja Radulović	
Miguel Serrano's Diplomatic Mission in Communist Yugoslavia .....	867
Matthias Riedl	
Intelligentia spiritualis: Apocalyptic Knowledge and the Secret of Revolution ..	879

Veronika Schandl	
Presence in Absence. Gender Dynamics in Recent Hungarian Appropriations of Shakespeare's <i>King Lear</i> .....	895
Marcell Sebők	
"Was he not with you? What on earth does he do?" A Brief Overview on the Possibility of an Encounter between John Dee and Andreas Dudith .....	905
Peter Sherwood	
Reflections on Aggregation and Animacy as Categories in the Teaching of Hungarian as a Foreign Language (THFL) .....	911
Anikó Sohár	
The Translator's Burden: <i>Good Omens</i> in Hungarian .....	923
Erzsébet Stróbl	
Re-Writing and Re-Believing Our Histories: Queen Elizabeth I in Ella Hickson's <i>Swive [Elizabeth]</i> .....	931
Thomas Swick	
My Friend Gyuri .....	939
Sz. Kristóf Ildikó	
Rózsi néni története, avagy hogyan születik az antropológus? (Ego-történet) ..	943
Alessandra Tarabochia	
"Children" of the Planets. Active and Contemplative Life in 15th Century Florence .....	951
Zsófia Anna Tóth	
Jane Austen, the Humourist .....	959
Újvári Edit	
Botticelli Venusai – ikonográfiai és ikonikai konnotációk .....	971

Zoltán Vajda	
Thomas Jefferson and the Moral Power of William Shakespeare .....	993
Marina Vicelja-Matijašič	
The Image of Christ in the Second Millennium between Convention and Narcissism .....	1003
Éva Víg	
The Zoomorphic Physiognomy of Giovan Battista Della Porta .....	1017
Voigt Vilmos	
A mágyiás ezer plusz egy mester .....	1033
Carsten L. Wilke	
The Allegorical Mistress: Visionary Literature as a Cross-Confessional Genre in Medieval and Early Modern Spain .....	1039
Thomas Willard	
From Dee's "Hieroglyphic Monad" to Andreae's "Chemical Wedding": Re-reading Frances Yates .....	1061
Rowland Wymer	
Representing the St Bartholomew's Day Massacre in Literature and Film .....	1077